

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M1 Basic (HEM-7121J-AF) م 1 بيسك

### Read Instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**PL** Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

**SV** Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

SV

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /  
Symbolen / Символы / Semboller /  
Symbole / Symboler / الرمز

## Overview

**FR** Présentation générale

**DE** Überblick

**IT** Presentazione del prodotto

**ES** Descripción general

**NL** Overzicht

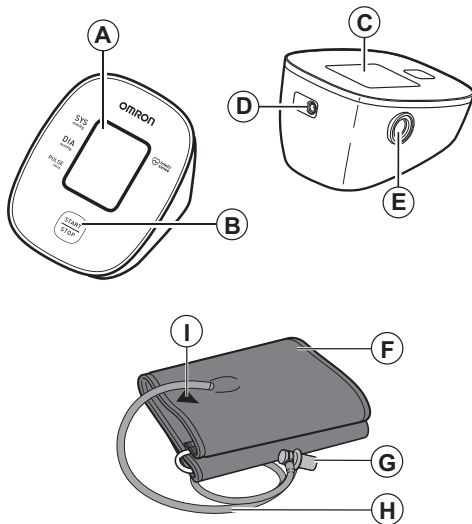
**RU** Описание прибора

**TR** Genel Bakış

**PL** Przegląd

**SV** Översikt

نظرة عامة **AR**



<p><b>A</b></p>	<p><b>Display</b></p> <p><b>FR</b> Affichage <b>DE</b> Display <b>IT</b> Display <b>ES</b> Pantalla <b>NL</b> Display</p>	<p><b>RU</b> Дисплей <b>TR</b> Ekran <b>PL</b> Wyświetlacz <b>SV</b> Bildskärm <b>AR</b> الشاشة</p>
<p><b>B</b></p>	<p><b>[START/STOP] button</b></p> <p><b>FR</b> Bouton [START/STOP] <b>DE</b> [START/STOP]-Taste <b>IT</b> Pulsante [START/STOP] <b>ES</b> Botón [START/STOP] <b>NL</b> Knop [START/STOP]</p>	<p><b>RU</b> Кнопка [START/STOP] <b>TR</b> [START/STOP] düğmesi <b>PL</b> Przycisk [START/STOP] <b>SV</b> [START/STOP]-knapp <b>AR</b> الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف)</p>
<p><b>C</b></p>	<p><b>Battery compartment</b></p> <p><b>FR</b> Compartiment des piles <b>DE</b> Batteriefach <b>IT</b> Alloggiamento batterie <b>ES</b> Compartimento de las pilas <b>NL</b> Batterijvak</p>	<p><b>RU</b> Отсек для элементов питания <b>TR</b> Pil bölümü <b>PL</b> Komora baterii <b>SV</b> Batterifack <b>AR</b> حجيرة البطاريات</p>
<p><b>D</b></p>	<p><b>AC adapter jack</b></p> <p><b>FR</b> Prise pour l'adaptateur secteur <b>DE</b> Netzteilanschluss <b>IT</b> Presa per alimentatore CA <b>ES</b> Toma del adaptador de CA <b>NL</b> Netadapteraansluiting</p>	<p><b>RU</b> Гнездо адаптера переменного тока <b>TR</b> AC adaptörü prizi <b>PL</b> Gniazdko zasilacza <b>SV</b> Nätagadapterjack <b>AR</b> مقبس مهايئ التيار المتردد</p>

<b>E</b>	<b>Air jack</b>	<b>FR</b> Prise à air	<b>RU</b> Воздушное гнездо
	<b>DE</b> Luftschauchbuchse	<b>TR</b> Hava jakı	
	<b>IT</b> Presa per il tubo dell'aria	<b>PL</b> Przyłącze powietrza	
	<b>ES</b> Toma de aire	<b>SV</b> Luftingång	
	<b>NL</b> Luchtslangaansluiting	مقيس خرطوم الهواء	<b>AR</b>
<b>F</b>	<b>Arm cuff</b>	<b>FR</b> Brassard	<b>RU</b> Манжета
	<b>DE</b> Manschette	компрессионная	
	<b>IT</b> Bracciale	<b>TR</b> Kolluk	
	<b>ES</b> Manguito	<b>PL</b> Mankiet	
	<b>NL</b> Armmanchet	<b>SV</b> Manschett	الشريط الضاغط للزراع
<b>G</b>	<b>Air plug</b>	<b>FR</b> Prise de gonflage	<b>RU</b> Воздушный штекер
	<b>DE</b> Luftschauchstecker	<b>TR</b> Hava tapası	
	<b>IT</b> Attacco del tubo dell'aria	<b>PL</b> Wtyczka przewodu powietrza	
	<b>ES</b> Conector para tubo de aire	<b>SV</b> Luftkontakt	قابس خرطوم الهواء
	<b>NL</b> Plug van de luchtslang		<b>AR</b>
<b>H</b>	<b>Air tube</b>	<b>FR</b> Tuyau à air	<b>RU</b> Воздуховодная трубка
	<b>DE</b> Luftschauch	<b>TR</b> Hava borusu	
	<b>IT</b> Tubo dell'aria	<b>PL</b> Przewód powietrza	
	<b>ES</b> Tubo de aire	<b>SV</b> Luftslang	
	<b>NL</b> Luchtslang	خرطوم الهواء	<b>AR</b>

<b>I</b>	<b>Marker</b>	<b>FR</b> Marker	<b>RU</b> Маркер
	<b>DE</b> Markierung	<b>TR</b> İşaretçi	
	<b>IT</b> Contrassegno	<b>PL</b> Znacznik	
	<b>ES</b> Marcador	<b>SV</b> Markör	
	<b>NL</b> Markering	علامة التحديد	<b>AR</b>

## 1. Inledning

Tack för att du har valt OMRON automatisk blodtrycksmätare för överarmen. Denna blodtrycksmätare använder den oscilometrisk metod för blodtrycksmätning. Detta innebär att denna mätare detekterar blodets rörelse genom armartären och omvandlar rörelserna till en digital avläsning.

### 1.1 Säkerhetsanvisningar

Denna användarhandbok innehåller viktig information om OMRON automatisk blodtrycksmätare för överarmen. För att säkerställa att enheten används på ett säkert och korrekt sätt är det viktigt att du LÄSER och FÖRSTÅR alla anvisningar. **Om du inte förstår dessa anvisningar eller om du har några frågor bör du kontakta din OMRON-återförsäljare eller -distributör innan du använder enheten. Om du vill ha specifik information om ditt blodtryck ska du vända dig till din läkare.**

### 1.2 Avsedd användning

Den här enheten är en digital blodtrycksmätare som är avsedd för mätning av blodtryck och puls hos vuxna patienter. Den är huvudsakligen avsedd för allmän användning i hemmet.

### 1.3 Uppackning och inspektion

Ta ut enheten ur förpackningen och inspektera den avseende skador. ANVÄND INTE enheten om den är skadad, utan kontakta istället din OMRON-återförsäljare eller -distributör.

## 2. Viktig säkerhetsinformation

Läs avsnittet "Viktig säkerhetsinformation" i den här användarhandboken innan du använder enheten. Följ noggrant stegen i den här användarhandboken av säkerhetsskäl. Spara den för framtida bruk. Om du vill ha specifik information om ditt blodtryck ska du VÄNDA DIG TILL DIN LÄKARE.

### **A** 2.1 Varning

**Varnar för en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.**

- Använd INTE denna enhet på barn eller personer som inte kan tala.
- Ändra INTE någon medicinerings baserat på avläsningar från denna blodtrycksmätare. Ta dina mediciner enligt läkarens ordination. ENDAST en läkare är kvalificerad att diagnostisera och behandla högt blodtryck.
- Använd INTE denna enhet på en skadad arm eller en arm som undergår medicinsk behandling.
- Placera INTE manschetten på armen medan du är kopplad till intravenöst dropp eller genomgår en blodtransfusion.
- Använd INTE denna enhet i områden där det finns högfrekvent kirurgisk utrustning, utrustning för magnetisk resonanstomografi (MRT) eller datortomografi (CT). Det kan göra att enheten inte fungerar normalt och/eller leda till en felaktig avläsning.
- Använd INTE denna enhet i syreberikade miljöer eller i närheten av lättantändliga gaser.
- Rådfråga din läkare innan du använder denna enhet om du har någon vanlig hjärtarytmi såsom prematura förmaks- eller kammarslag eller förmaksflimmer, arterioskleros (åderförkalkning), dålig blodcirkulation, diabetes, njursjukdom eller om du är gravid eller har havandeskapsförgiftning. OBS! Alla dessa tillstånd, samt om patienten rör på sig, darrar eller skakar, kan påverka avläsningen.
- Du ska ALDRIG diagnostisera eller behandla dig själv baserat på dina avläsningar. Rådfråga ALLTID din läkare.
- Undvik strypning genom att hålla luftslangen och nätadapterkabeln borta från spädbarn, småbarn och barn.
- Denna produkt innehåller smådelar som kan utgöra en kvävningsrisk om de råkar sväljas av spädbarn, småbarn och barn.

### Hantering och användning av nätadaptern (valfritt tillbehör)

- Använd INTE nätadaptern om denna mätare eller nätadapterns kabel är skadad. Om denna mätare eller kabeln är skadad ska du stänga av strömmen och koppla ur nätadaptern omedelbart.
- Anslut nätadaptern till ett eluttag med rätt spänning. Anslut INTE till ett grenuttag.

- Du får ALDRIG sätta i nätadapters stickpropp i eluttaget eller dra ut den ur eluttaget med våta händer.
- Ta INTE isär och försök INTE att reparera nätadaptersn.

## Hantering och användning av batterier

- Förvara batterierna utom räckhåll för spädbarn, småbarn och barn.



### 2.2 Försiktighet

**Varnar för en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga personskadorna för användaren/patienten eller skador på utrustningen eller annan egendom.**

- Sluta använda blodtrycksmätaren och rådfråga din läkare om hudirritation eller obehag uppstår.
- Rådfråga med din läkare innan du använder denna enhet på en arm där intravaskulär access eller behandling, eller en arteriovenös (AV) shunt, förekommer eftersom det sker en tillfällig störning av blodflödet och detta kan leda till skador.
- Rådfråga din läkare innan du använder denna enhet om du har genomgått en mastektomi eller axillarutrymning.
- Rådfråga din läkare innan du använder denna enhet om du har allvarliga problem med blodcirkulationen eller en blodsjukdom eftersom manschetten kan orsaka blåmärken när den blåses upp.
- Gör INTE fler mätningar än nödvändigt eftersom blåmärken kan uppstå på grund av att blodflödet störs.
- Blås ENDAST upp armmanschetten när den sitter runt överarmen.
- Ta bort armmanschetten om den inte börjar tömmas under mätningen.
- Använd INTE denna enhet för något annat syfte än att mäta blodtryck.
- Under mätningen får inte mobila enheter eller annan elektrisk utrustning som avger elektromagnetisk strålning finnas närmare än 30 cm från enheten. Det kan göra att enheten inte fungerar normalt och/eller leda till en felaktig avläsning.
- Ta INTE isär och försök inte reparera blodtrycksmätaren eller dess komponenter. Det kan leda till felaktig avläsning.
- Använd INTE på en plats där det finns fukt eller risk att vatten kan stänka på blodtrycksmätaren. Det kan skada enheten.
- Använd INTE blodtrycksmätaren i ett fordon i rörelse, t.ex. i en bil eller på ett flygplan.

- Undvik att tappa eller utsätta blodtrycksmätaren för kraftiga stötar eller vibrationer.
- Använd INTE blodtrycksmätaren på platser med hög eller låg luftfuktighet eller temperatur. Se avsnitt 6.
- Under mätningen ska du observera armen för att säkerställa att mätaren inte orsakar långvarig försämring av blodcirkulationen.
- Denna enhet är INTE avsedd för miljöer med frekvent användning såsom läkarmottagningar eller kliniker.
- Använd INTE enheten samtidigt med annan medicinsk elektrisk (ME) utrustning. Det kan leda till felaktig funktion och/eller orsaka en felaktig avläsning.
- Undvik att bada, dricka alkohol eller koffein, röka, motionera och äta minst 30 minuter innan du gör en mätning.
- Vila i minst fem minuter innan du gör mätningen.
- Ta av åtsittande eller tjocka kläder från armen före mätningen.
- Sitt still hela tiden och prata INTE medan du gör en mätning.
- Använd ENDAST armmanschetten på personer vars armmokrets ligger inom det angivna området för manschetten.
- Låt enheten akklimatisera sig till rumstemperatur innan du gör en mätning. Om en mätning görs efter en extrem temperaturförändring kan felaktiga avläsningar uppstå. OMRON rekommenderar att du väntar i cirka två timmar tills enheten värms upp eller svalnar då enheten används i en miljö med den temperatur som anges under driftförhållanden efter att den har förvarats vid antingen den högsta eller den lägsta förvaringstemperaturen. Mer information om drift- och förvarings-/transporttemperatur finns i avsnitt 6.
- Använd INTE denna enhet efter att hållbarhetstiden har gått ut. Se avsnitt 6.
- UNDIK att böja armmanschetten eller luftslangen kraftigt.
- UNDIK att vika eller böja luftslangen under en pågående mätning. En skada kan uppstå genom att blodflödet bryts.
- Om du vill koppla ur luftkontakten drar du i luftkontakten av plast vid slangens bas, inte i själva slangen.
- Använd ENDAST med den/de nätadapter, armmanschett, batterier och tillbehör som är specificerade för den här blodtrycksmätaren. Andra nätadapter, armmanschetter och batterier kan skada enheten och/eller utsätta den för risker.

- Använd ENDAST armmanschetten som är godkänd för den här blodtrycksmätaren. Om andra armmanschetter används kan det resultera i inkorrekta avläsningar.
- Om du blåser upp till ett högre tryck än vad som behövs kan du få blåmärken på armen där manschetten sitter. OBS! Se "Om ditt systoliska tryck är mer än 210 mmHg" i avsnitt 6 i bruksanvisning (2) för ytterligare information.
- Läs och följ "Korrekt kassering av denna produkt" i avsnitt 7 när du kasserar enheten och alla använda tillbehör eller tillvalsdelar.

### Hantering och användning av nätadaptern (valfritt tillbehör)

- För in nätadaptern helt i uttaget.
- När du kopplar bort nätadaptern från vägguttaget ska du se till att dra i nätadapterkontakten på ett säkert sätt. Dra INTE i nätadapterkabeln.
- Vid hantering av nätadapterkabeln:  
Skada den inte. / Ha inte sönder den. / Gör inga otillåtna ändringar på den.  
Kläm den INTE. / Böj eller dra inte hårt i den. / Vrid den inte.  
Använd den INTE om den är hopvirad.  
Placera den INTE under tunga föremål.
- Torka av eventuellt damm från nätadaptern.
- Koppla ur nätadaptern när den inte används.
- Koppla ur nätadaptern innan du rengör blodtrycksmätaren.

### Hantering och användning av batterier

- Se till att batterierna sätts i med polerna vända åt rätt håll.
- Använd ENDAST fyra alkaliska AA-batterier eller manganbatterier till denna blodtrycksmätare. Använd INTE andra typer av batterier. Använd INTE nya och gamla batterier tillsammans. Använd INTE batterier av olika märken samtidigt.
- Ta ur batterierna om enheten inte ska användas under en längre tid.
- Om du skulle få batterivätska i ögonen ska du omedelbart skölja med rikligt med rent vatten. Kontakta din läkare omedelbart.
- Om du råkar få batterivätska på huden ska du omedelbart tvätta huden med rikligt med rent, ljummet vatten. Kontakta din läkare om irritation, skador eller smärta kvarstår.
- Använd INTE batterier efter passerat utgångsdatum.
- Kontrollera regelbundet att batterierna är i gott skick.

### 2.3 Allmänna försiktighetsmått

- När du mäter på höger arm ska luftslangen löpa på sidan av armbågen. Var noga med att inte vila armen på luftslangen.



- Blodtrycket kan skilja sig åt mellan höger och vänster arm, och kan leda till olika mätvärden. Mät alltid på samma arm. Om värdena skiljer sig markant åt mellan armarna ska du fråga din läkare vilken arm du ska använda vid mätningen.
- När du använder tillvalet nätadapter ska du placera blodtrycksmätaren på en plats där det är enkelt att ansluta och dra ur nätadaptern.

### Hantering och användning av batterier

- Kassering av använda batterier ska utföras i enlighet med lokala bestämmelser.
- De medföljande batterierna kan ha en kortare livslängd än nya batterier.



Kom ihåg att notera alla dina blodtrycks- och pulsmätningar för din läkare. En enda mätning ger ingen exakt indikation på ditt verkliga blodtryck.

Använd blodtrycksdagboken för att notera dina avläsningar under en viss tidsperiod. Du kan hämta dagboken i PDF-format på [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### 3. Felmeddelanden och felsökning

Om något av nedanstående problem uppstår under mätning bör du kontrollera att det inte finns någon annan eldriven enhet inom 30 cm. Se tabellen nedan om problemet kvarstår.

Skärmvisning/problem	Möjlig orsak	Lösning
<b>E1</b> visas eller armmanschetten blåses inte upp.	[START/stopp]-knappen trycktes in medan armmanschetten inte var påtagen.	Tryck på [START/STOP]-knappen igen för att stänga av mätaren. Tryck på [START/STOP]-knappen när du har satt i luftkontakten ordentligt och satt på armmanschetten korrekt.
	Luftkontakten är inte helt inkopplad i blodtrycksmätaren.	Sätt i luftkontakten ordentligt.
	Armmanschetten är inte rätt applicerad.	Sätt på armmanschetten korrekt och gör sedan en ny mätning. Se avsnitt 4 i bruksanvisningen (2).
	Luft läcker ut från manschetten.	Byt ut armmanschetten mot en ny. Se avsnitt 9 i bruksanvisningen (2).
<b>E2</b> visas eller en mätning kan inte slutföras efter att armmanschetten har blåsts upp.	Du rör dig eller pratar under en mätning och armmanschetten blåses inte upp tillräckligt. Eftersom det systoliska trycket är över 210 mmHg kan en mätning inte göras.	Var stilla och prata inte under mätningen. Om "E2" visas upprepade gånger ska du blåsa upp armmanschetten manuellt tills det systoliska trycket är 30–40 mmHg över dina tidigare avläsningar. Se avsnitt 6 i bruksanvisningen (2).
<b>E3</b> visas	Manschetten har blåsts upp över maximalt tillåtet tryck.	Rör inte vid manschetten och/eller böj luftslangen under mätning. Om du ska blåsa upp armmanschetten manuellt, se avsnitt 6 i bruksanvisningen (2).
<b>E4</b> visas	Du rör på dig eller pratar under mätningen. Vibrationer stör mätningen.	Var stilla och prata inte under mätningen.
<b>E5</b> visas	Pulsfrekvensen känns inte av på rätt sätt.	Sätt på armmanschetten korrekt och gör sedan en ny mätning. Se avsnitt 4 i bruksanvisningen (2). Var stilla och sitt på rätt sätt under mätningen.
 blinkar inte under en mätning		
<b>Er</b> visas	Ett funktionsfel har uppstått i blodtrycksmätaren.	Tryck på [START/STOP]-knappen igen. Om "Er" fortfarande visas ska du kontakta din OMRON-återförsäljare eller -distributör.

Skärmvisning/problem	Möjlig orsak	Lösning
 visas	Batterierna börjar ta slut.	Byte av alla 4 batterier till nya rekommenderas. Se avsnitt 3 i bruksanvisningen (2).
 visas eller blodtrycksmätaren stängs av utan förvarning under en mätning	Batterierna är slut.	Byt omedelbart ut alla 4 batterierna mot nya. Se avsnitt 3 i bruksanvisningen (2).
Ingenting visas på skärmen.	Batterierna är vända åt fel håll.	Kontrollera att batterierna ligger rätt. Se avsnitt 3 i bruksanvisningen (2).
Avläsningarna verkar vara för höga eller för låga.	Blodtrycket varierar hela tiden. Många faktorer kan påverka blodtrycket, t.ex. stress, tid på dagen och/eller hur du placerar armmanschetten. Gå igenom avsnitt 2 i bruksanvisningen (2).	
Övriga problem.	Tryck på [START/STOP]-knappen för att stänga av blodtrycksmätaren, och tryck sedan på den igen för att göra en mätning. Om problemet kvarstår ska du ta ur alla batterier och vänta i 30 sekunder. Sätt sedan tillbaka batterierna. Om problemet kvarstår kontaktar du din OMRON-återförsäljare eller -distributör.	



## 4. Begränsad garanti

Tack för att du har valt en OMRON-produkt. Denna produkt är tillverkad av material med hög kvalitet och stor omsorg har tillämpats vid tillverkningen. Den är utformad för att fungera på ett tillfredsställande sätt, förutsatt att den används på rätt sätt och underhålls enligt beskrivningen i användarhandboken.

OMRON ger fem års garanti på denna produkt från inköpsdatum. OMRON garanterar produktens konstruktion, utförande och material. Under garantiperioden kommer OMRON att reparera eller ersätta en defekt produkt eller defekta delar utan att ta betalt för arbete eller material.

Garantin täcker inte något av följande:

A. Transportkostnader och transportrisker.

B. Reparationskostnader och/eller defekter som orsakats av att reparation utförts av obehöriga personer.

C. Periodiska kontroller och underhåll.

D. Bristande funktion hos eller slitage av tillvalsdelar eller andra tillbehör utöver själva huvudenheten, såvida detta inte uttryckligen garanteras ovan.

E. Kostnader till följd av nekat anspråk (avgift tas ut för dem).

F. Skador av alla slag inklusive personsador som orsakats av misstag eller på grund av felaktig användning.

G. Kalibreringservice ingår inte i garantin.

H. Tillvalsdelar har ett (1) års garanti från inköpsdatumet. Tillvalsdelar innefattar, bland annat, följande artiklar: manschett och manschettslang.

Om garantiservice krävs ber vi dig att kontakta återförsäljaren som du köpte produkten av, eller en auktoriserad OMRON-återförsäljare. Adressen finns i produktförpackningen/broschyren eller hos din specialiserade återförsäljare. Om du har svårt att hitta OMRON kundservice kan du kontakta oss för information:

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Reparation eller ersättning under garantin ger inte rätt till förlängning eller förnyelse av garantiperioden.

Garantin beviljas endast om den kompletta produkten återsänds tillsammans med originalfakturan/kontantkvittot som kunden fått av återförsäljaren.

## 5. Underhåll

### 5.1 Underhåll

Skydda blodtrycksmätaren från skador genom att följa nedanstående anvisningar:  
Ändringar eller modifieringar som inte har godkänts av tillverkaren gör garantin ogiltig.

### Var försiktig

---

Ta INTE isär och försök inte reparera blodtrycksmätaren eller dess komponenter. Det kan leda till felaktig avläsning.

### 5.2 Förvaring

- Förvara blodtrycksmätaren och övriga komponenter på en ren, säker plats.
- Lägg inte blodtrycksmätaren och övriga komponenter i förvaring:
  - om blodtrycksmätaren och övriga komponenter är våta.
  - på platser som utsätts för extrema temperaturer, luftfuktighet, direkt solljus, damm eller frätande ångor såsom från blekmedel.
  - på platser som utsätts för vibrationer eller stötar.

### 5.3 Rengöring

- Använd inte slipande eller flyktiga rengöringsmedel.
- Använd en mjuk torr trasa eller en mjuk trasa fuktad med mild (neutralt) rengöringsmedel för att rengöra blodtrycksmätaren och armmanschetten. Torka sedan av med en torr trasa.
- Undvik att tvätta eller sänka ned blodtrycksmätaren och armmanschetten eller övriga komponenter i vatten.
- Använd inte bensin, tinner eller liknande lösningsmedel för att rengöra blodtrycksmätaren, armmanschetten eller övriga komponenter.

### 5.4 Kalibrering och service

- Exaktheten för denna blodtrycksmätare har testats noggrant och är utformad för lång livslängd.
- Generellt rekommenderas att enheten ska inspekteras vartannat år för att säkra korrekt funktion och noggrannhet. Vänligen kontakta din auktoriserade OMRON-återförsäljare eller OMRON kundservice på adressen som finns på förpackningen eller i medföljande litteratur.

## 6. Specifikationer

Produktbeskrivning	Automatisk blodtrycksmätare för överarmen		
Produktkategori	Elektroniska sfygmomanometrar		
Modell (kod)	M1 Basic (HEM-7121J-AF)	Bildskärm	Digital LCD-bildskärm
Manschettens tryckmätarområde	0 till 299 mmHg	Pulsmätområde	40 till 180 slag/min (bpm)
Blodtrycksmätområde	20 till 280 mmHg		
Exakthet	Tryck: $\pm 3$ mmHg/Puls: $\pm 5$ % av avläsningen på skärmen		
Uppblåsning	Automatiskt med elektrisk pump	Tömning	Automatisk övertrycksventil
Mätmetod	Oscillometrisk metod	Driftläge	Kontinuerlig drift
IP-klassificering	Blodtrycksmätare: IP20/nätadapter (tillval): IP21 (HHP-CM01) eller IP22 (HHP-BFH01)		
Klassificering	DC6 V 4,0 W	Personansluten del	Typ BF (armmanschett)
Strömkälla	4 AA-batterier 1,5 V eller nätadapter (tillval) (INSPÄNNING 100–240 VAC, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)		
Batterilivslängd	Cirka 1 000 mätningar (med användning av nya alkaliska batterier)		
Hållbarhetstid (livslängd)	Blodtrycksmätare: 5 år/manschett: 5 år/tillvalet nätadapter: 5 år		
Driftvillkor	+10 till +40 °C/15 till 90 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)/800 till 1 060 hPa		
Förvaring/transportförhållanden	–20 till +60 °C/10 till 90 % relativ luftfuktighet (icke-kondenserande)		
Innehåll	Blodtrycksmätare, manschett (HEM-CR24), 4 AA-batterier, bruksanvisning ① och ②		
Skydd mot elstöt	ME-apparat med intern drift (när endast batterier används) Klass II ME-apparat (nätadapter som tillval)		
Vikt	Blodtrycksmätare: cirka 250 g (exklusive batterier)/Manschett: cirka 130 g		
Mått (ungefärligt värde)	Blodtrycksmätare: 108 mm (B) × 83 mm (H) × 140 mm (L) Manschett: 145 mm × 466 mm (luftslang: 610 mm)		
Manschettomkrets som gäller för mätaren	170 till 420 mm (medföljande manschett: 220 till 320 mm)	Maximal temperatur på tillämplig del	Under 48 °C
Minne	Senaste mätning		

### Obs!

- Dessa specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- Den här blodtrycksmätaren har undersökts kliniskt i enlighet med kraven i EN ISO 81060-2:2014 och överensstämmer med EN ISO 81060-2:2014 och EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (exklusive gravida och patienter med preeklampsi). I den kliniska valideringsstudien användes K5 på 85 patienter för att fastställa diastoliskt blodtryck.
- IP-klassificering är den skyddsgrad som kapslingen tillhandahåller enligt IEC 60529. Blodtrycksmätaren och nätadaptern (tillval) är skyddade mot fasta främmande föremål med en diameter på 12,5 mm eller mer, till exempel ett finger. Nätadaptern (tillval) HHP-CM01 är skyddad mot lodrätt fallande vattendroppar som kan orsaka problem vid normal funktion. Nätadaptern (tillval) HHP-BFH01 är skyddad mot snett fallande vattendroppar, som kan orsaka problem vid normal funktion.
- Driftläget är klassificerat enligt IEC 60601-1.

## 7. Korrekt kassering av denna produkt

Denna markering som visas på produkten eller dess litteratur, indikerar att den inte ska avyttras med annat hushållsavfall i slutet av dess livslängd.

För att förhindra möjlig skada på miljön eller hälsan från icke kontrollerad avyttring, vänligen separera produkten från annat typ av avfall och återvinn den ansvarsfullt för att bidra till hållbar återanvändning av materiella resurser.

Privata användare skall antingen kontakta återförsäljaren där produkten har inhandlats, eller det kommunala renhållningsbolaget, för att få information om var och hur de kan lämna in produkten för miljösäker återvinning.

Kommersiella användare skall kontakta sin leverantör och kontrollera villkoren i inköpsavtalet. Denna produkt får inte blandas med annat kommersiellt avfall för deponering.



## 8. Viktig information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

HEM-7121J-AF uppfyller standarden SS-EN 60601-1-2:2015 för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

Ytterligare dokumentation i enlighet med denna standard för elektromagnetisk kompatibilitet finns på [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Se webbplatsen för information om elektromagnetisk kompatibilitet för HEM-7121J-AF.

## 9. Riktlinjer och tillverkarens deklARATION

- Blodtrycksmätaren är utformad enligt den europeiska standarden EN1060, icke-invasiva sfygmomanometrar del 1: Allmänna krav, och del 3: Särskilda krav för elektromekaniska blodtrycksmätningssystem.
- Den här OMRON-produkten tillverkas i enlighet med det stränga kvalitetssystem som tillämpas av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN. Huvudkomponenten i OMRONS blodtrycksmätare, trycksensorn, tillverkas i Japan.
- Rapportera alla allvarliga incidenter som har uppstått i samband med denna enhet till tillverkaren och den behöriga tillsynsmyndigheten i den medlemsstat där du är bosatt.

## 10. Klassificering av BT (blodtryck)

### 2018 ESH/ESC\* Riktlinjer för hantering av arteriell hypertoni

Definitioner av hypertoni genom uppmätta blodtrycksnivåer på kontoret och i hemmet

	Kontoret	Hemmet
Systoliskt blodtryck	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastoliskt blodtryck	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Dessa värden är hämtade från statistiska värden för blodtryck.

\* European Society of Hypertension (ESH) och European Society of Cardiology (ESC).

## Varning

Du ska ALDRIG diagnostisera eller behandla dig själv baserat på dina avläsningar.

Rådfråga ALLTID din läkare.

SV

## Symbols Description

**FR** Description des symboles  
**DE** Beschreibung der Symbole  
**IT** Descrizione dei simboli  
**ES** Descripción de los símbolos  
**NL** Beschrijving van symbolen

**RU** Описание символов  
**TR** Simgelerin Açıklaması  
**PL** Opis symboli  
**SV** Beskrivning av symboler

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)  
**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)  
**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)  
**PL** Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta - typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)  
**SV** Personansluten del - typ BF, grad av skydd mot elstöt (läckström)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF Niveau van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom)  
**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques  
**RU** Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen  
**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni  
**PL** Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas  
**SV** Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

**NL** Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken  
**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

#### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529  
**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529


**DE** Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529  
**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529  
**PL** Stopień ochrony wg IEC 60529



**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529  
**SV** Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529  
**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

<b>CE</b>	<b>CE Marking</b>	
	<b>FR</b> Marquage CE <b>DE</b> CE-Kennzeichnung <b>IT</b> Contrassegno CE <b>ES</b> Marcado CE <b>NL</b> CE-merkteken	<b>RU</b> Знак соответствия директиве EC <b>TR</b> CE İşareti <b>PL</b> Oznaczenie CE <b>SV</b> CE-märkning <b>AR</b> علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
<b>UKCA</b>	<b>UKCA Marking</b>	
	<b>FR</b> Marquage UKCA <b>DE</b> UKCA-Kennzeichnung <b>IT</b> Marchio UKCA <b>ES</b> Marcado UKCA <b>NL</b> UKCA-markering	<b>RU</b> Маркировка UKCA <b>TR</b> UKCA İşareti <b>PL</b> Oznaczenie UKCA <b>SV</b> UKCA-märkning <b>AR</b> علامة UKCA
<b>SN</b>	<b>Serial number</b>	
	<b>FR</b> Numéro de série <b>DE</b> Seriennummer <b>IT</b> Numero di serie <b>ES</b> Número de serie <b>NL</b> Seriennummer	<b>RU</b> Серийный номер <b>TR</b> Seri numarası <b>PL</b> Numer serii <b>SV</b> Seriennummer <b>AR</b> الرقم المتسلسل
<b>LOT</b>	<b>LOT number</b>	
	<b>FR</b> Numéro de LOT <b>DE</b> LOT-Nummer <b>IT</b> Numero di lotto <b>ES</b> Número de lote <b>NL</b> Partijnummer	<b>RU</b> Код (номер) партии <b>TR</b> Parti numarası <b>PL</b> Numer partii <b>SV</b> LOT-nummer <b>AR</b> رقم التشغيل

<b>UDI</b>	<b>Unique device identifier</b>	
	<b>FR</b> Identification unique des dispositifs <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo <b>ES</b> Identificador único del dispositivo <b>NL</b> Unieke apparaat-ID	<b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı <b>PL</b> Unikatowy identyfikator urządzenia <b>SV</b> Unik enhetsidentifierare <b>AR</b> معرف الجهاز الفريد
<b>MD</b>	<b>Medical device</b>	
	<b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario <b>NL</b> Medisch apparaat	<b>RU</b> Медицинский прибор <b>TR</b> Tibbi cihaz <b>PL</b> Wyrób medyczny <b>SV</b> Medicinteknisk produkt <b>AR</b> جهاز طبي
	<b>Temperature limitation</b>	
	<b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura <b>NL</b> Temperatuur-begrenzing	<b>RU</b> Температурный диапазон <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması <b>PL</b> Ograniczenia dot. temperatury <b>SV</b> Temperaturgräns <b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة

	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité  <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung  <b>IT</b> Limite di umidità  <b>ES</b> Limitación de la humedad  <b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing</p> <p><b>RU</b> Диапазон влажности  <b>TR</b> Nem sınırlaması  <b>PL</b> Ograniczenia dot. wilgotności  <b>SV</b> Fuktighetsgräns  حدود الرطوبة المناسبة <b>AR</b></p>
	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique  <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung  <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica  <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica  <b>NL</b> Luchtdrukbegrenzing</p> <p><b>RU</b> Ограничение атмосферного давления  <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması  <b>PL</b> Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego  <b>SV</b> Gräns för atmosfäriskt tryck  حدود الضغط الجوي المناسب <b>AR</b></p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs  <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität  <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori  <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector  <b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting</p> <p><b>RU</b> Полярность разъема адаптера  <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi  <b>PL</b> Oznaczenie biegunowości złącza  <b>SV</b> Indikering av kontaktpoler  علامة تشير لقطبية الموصل <b>AR</b></p>

	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement  <b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen  <b>IT</b> Solo per uso in interni  <b>ES</b> Para uso solo en interiores  <b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p><b>RU</b> Для использования только внутри помещений  <b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için  <b>PL</b> Wyłącznie do użytku wewnętrznego  <b>SV</b> Endast för inomhusbruk  صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط <b>AR</b></p>
 <p><b>IntelliSense</b></p>	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle  <b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung  <b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa  <b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial  <b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON  <b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisisidir  <b>PL</b> Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi  <b>SV</b> OMRONS varumärksskyddade teknik för blodtrycksmätning  تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم <b>AR</b></p>





### Identifier of cuffs compatible for the device

**FR** Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

**DE** Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

**IT** Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

**ES** Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

**NL** Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

**RU** Манжеты совместимые с устройством

**TR** Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti

**PL** Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

**SV** Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten

**AR** علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز



### Cuff positioning indicator for the left arm

**FR** Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche

**DE** Indikator für die Manschettenposition am linken Arm

**IT** Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro

**ES** Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo

**NL** Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm

**RU** Метка для правильного расположения манжеты на левой руке

**TR** Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi

**PL** Wskaźnik umiejscowienia mankietu na lewym ramieniu

**SV** Indikator för manschettens placering på vänster arm

**AR** المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر



### Marker on the cuff to be positioned above the artery

**FR** Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

**DE** Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

**IT** Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

**ES** La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

**NL** Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

**RU** Указатель расположения плечевой артерии

**TR** Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir

**PL** Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą

**SV** Markör på manschetten som ska placeras ovanför artären

**AR** علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

## INDEX



### Range pointer and brachial artery alignment position

**FR** Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

**DE** Bereichsanzeiger und Ausrichtungposition mit der Oberarmarterie

**IT** Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

**ES** Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

**NL** Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

**RU** Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии

**TR** Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu

**PL** Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej

**SV** Intervallpekare och justeringsläge för armartären

**AR** مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي



### Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

**FR** Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

**DE** Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

**IT** Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

**ES** Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

**NL** Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat



**RU** Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты


**TR** Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

**PL** Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankietu o właściwym rozmiarze

**SV** Intervallindikator för armens omkrets för att underlätta val av rätt manschettstorlek

**AR** مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

<p><b>QUALITY PASS</b></p> 	<p><b>Manufacturer's quality control mark</b></p> <p><b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant  <b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers  <b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore  <b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante  <b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant</p> <p><b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества  <b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti  <b>PL</b> Znak kontroli jakości producenta  <b>SV</b> Tillverkarens kvalitetskontrollmärke</p> <p><b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>
<p><b>LATEX FREE</b></p>	<p><b>Not made with natural rubber latex</b></p> <p><b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel  <b>DE</b> Enthält kein Naturlatex  <b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale  <b>ES</b> No contiene látex de caucho natural  <b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex</p> <p><b>RU</b> Не содержит натуральный латекс  <b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir  <b>PL</b> Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu  <b>SV</b> Inte gjord av naturlig gummilatex</p> <p><b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المعطاط الطبيعي</p>
	<p><b>Arm circumference</b></p> <p><b>FR</b> Circonférence du bras  <b>DE</b> Armumfang  <b>IT</b> Circonferenza del braccio  <b>ES</b> Perímetro de brazo  <b>NL</b> Armomtrek</p> <p><b>RU</b> Окружность плеча  <b>TR</b> Kol çevresi  <b>PL</b> Obwód ramienia  <b>SV</b> Armens omkrets</p> <p><b>AR</b> محيط الذراع</p>

	<p><b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b></p> <p><b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi  <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen  <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni  <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones  <b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen.</p> <p><b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации  <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır  <b>PL</b> Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi  <b>SV</b> Användaren måste läsa denna användarhandbok</p> <p><b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا</p>
--	--



**Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.**

**FR** L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

**DE** Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

**IT** Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

**ES** Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

**NL** Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

**RU** В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

**TR** Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

**PL** Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

**SV** Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl.

**AR** حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



**Direct current**

**FR** Courant continu

**DE** Gleichstrom

**IT** Corrente diretta

**ES** Corriente directa

**NL** Gelijkstroom

**RU** Постоянный ток

**TR** Doğru akım

**PL** Prąd stały

**SV** Likström

**AR** التيار المباشر



**Alternating current**

**FR** Courant alternatif

**DE** Wechselstrom

**IT** Corrente alternata

**ES** Corriente alterna

**NL** Wisselstroom

**RU** Переменный ток

**TR** Alternatif akım

**PL** Prąd zmienny

**SV** Växelström

**AR** التيار المتناوب



**Date of manufacture**

**FR** Date de fabrication

**DE** Herstellungsdatum

**IT** Data di fabbricazione

**ES** Fecha de fabricación

**NL** Productiedatum

**RU** Дата изготовления

**TR** Üretim tarihi

**PL** Data produkcji

**SV** Tillverkningsdatum

**AR** تاريخ التصنيع



**Prohibited action**

**FR** Action interdite

**DE** Verbotene Aktion

**IT** Operazione proibita

**ES** Acción prohibida

**NL** Verboden handeling

**RU** Запрещенные действия

**TR** Yasaklanmış eylem

**PL** Czynnosc niedozwolona

**SV** Förbjuden åtgärd

**AR** إجراء محظور



Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2023-10-24  
Uitgiftedatum:  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
Data publikacji:  
Utgivningsdatum:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-AF-06-04/2023  
3275341-2F

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M1 Basic (HEM-7121J-AF)

م 1 بيسك



IM2-HEM-7121J-AF-04-04/2022  
3275344-7D

All for Healthcare

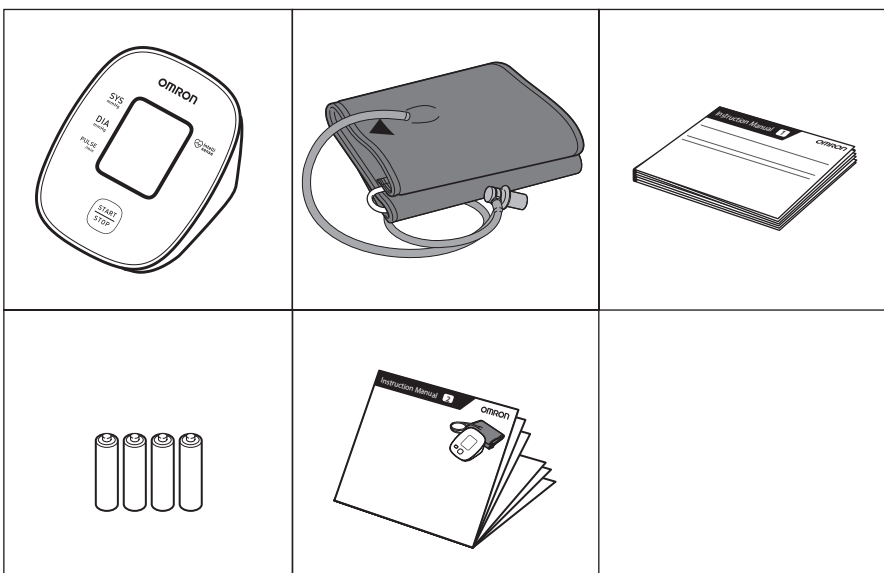
Read instruction manual ① and ② before use.

- FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.
- IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
- NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.
- PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
- SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- PL Zawartość opakowania
- SV Förpackningens innehåll

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- PL Przygotowanie do pomiaru
- SV Förbereda en mätning

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- NL 30 minuten ervoor
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce
- PL 30 minut przed
- SV 30 minuter innan



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relajarse y descansar.
- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL 5 minut przed: odpręż się i odpoznij.
- SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

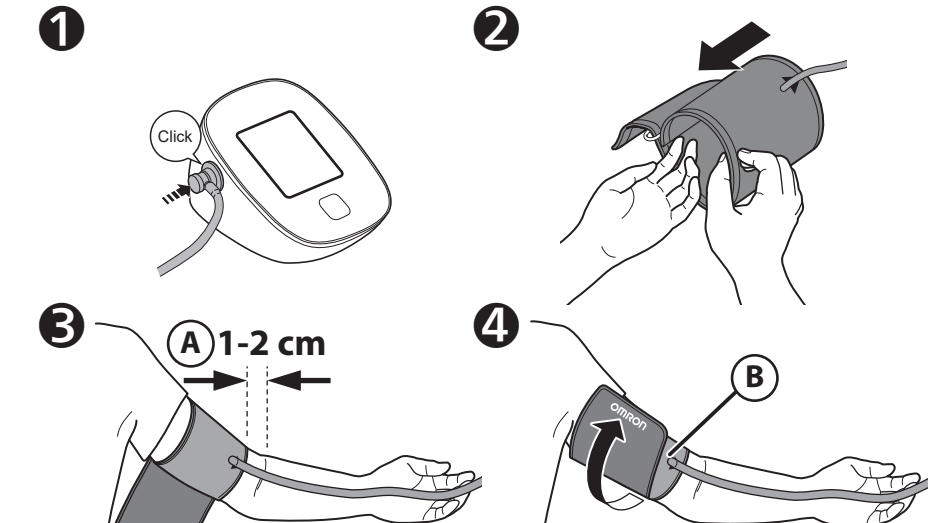
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Koluğun Sol Kola Takılması
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- SV Sätta på manschetten på vänster arm

AR لف الشريط المضغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinać starannie mankieta, aby się nie zsuwał.
- SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك وف الشريط المضغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- SV Om du mäter på höger arm, se:

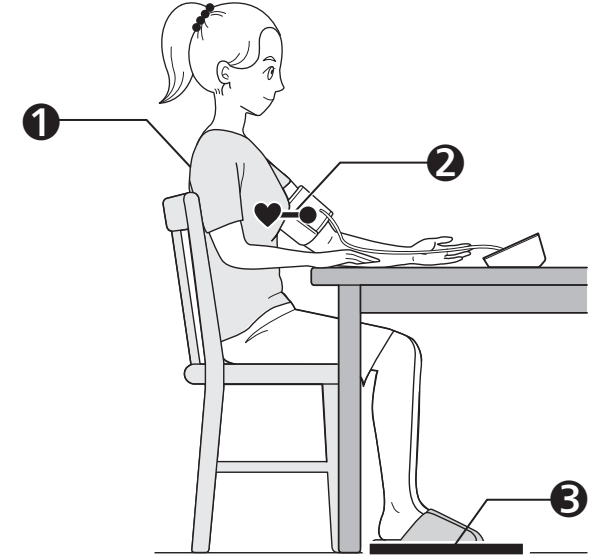


Instruction Manual ①  
2.3

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma
- PL Prawidłowa pozycja ciała
- SV Rätt sittställning

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek şekilde oturun.
- PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستقر.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL Plaats de armmanschet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Koluğu kalbinize aynı düzeye getirin.
- PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

AR ضع الشريط المضغط للذراع في مستوى القلب نفسه.



## 6 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen

- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- PL Wykonywanie pomiaru
- SV Göra en mätning

AR إجراء القياس

### If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

#### FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

#### DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

#### IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

#### ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

#### NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

#### RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

#### TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

#### PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:

Po rozpoczęciu napełniania mankieta nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankieta do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

#### SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:

När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppläst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من 210 ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالفتح من 30 إلى 40 ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

## 7 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Comprobación de lecturas
- NL Metingen bekijken

- RU Проверка результатов
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- PL Sprawdzanie odczytów
- SV Kontrollera avläsningar

AR التحقق من القراءات

### Systolic blood pressure

- FR Pression artérielle systolique
- DE Systolischer Blutdruck
- IT Pressione sistolica
- ES Presión arterial sistólica
- NL Systolische bloeddruk
- RU Систолическое артериальное давление
- TR Sistolik kan basıncı
- PL Ciśnienie skurczowe krwi
- SV Systoliskt blodtryck

AR ضغط الدم الانقباضي

### Diastolic blood pressure

- FR Pression artérielle diastolique
- DE Diastolischer Blutdruck
- IT Pressione diastolica
- ES Presión arterial diastólica
- NL Diastolische bloeddruk
- RU Диастолическое артериальное давление
- TR Diyastolik kan basıncı
- PL Ciśnienie rozkurczowe krwi
- SV Diastoliskt blodtryck

AR ضغط الدم الانقباضي

### Pulse rate

- FR Fréquence cardiaque
- DE Pulsfrequenz
- IT Frequenza delle pulsazioni
- ES Frecuencia cardíaca
- NL Hartslag
- RU Частота пульса
- TR Nabız (sayısı)
- PL Tętno
- SV Puls

AR معدل النبض

### Memory Symbol

- FR Symbole de la mémoire
- DE Speichersymbol
- IT Indicatore della memoria
- ES Símbolo de memoria
- NL Geheugensymbol
- RU Пиктограмма памяти
- TR Hafıza simgesi
- PL Symbol pamięci
- SV Symbol för minne

AR رمز الذاكرة

### Low / Depleted battery symbol

- FR Symbole de faiblesse/épuisement des piles
- DE Symbol für niedrigen Batterieladestand / leere Batterien
- IT Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita
- ES Símbolo de pilas bajas/agotadas
- NL Symbool laag batterijvermogen/lege batterij
- RU Индикатор низкого уровня заряда элементов питания
- TR Düşük/Tükenmiş pil simgesi
- PL Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii
- SV Symbol för låg batterinivå/ urladdat batteri

AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

### Error messages or other problems? Refer to:

- FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
- DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
- IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:
- TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
- PL Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
- SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:

Instruction Manual ①

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

## 8 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken

- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- PL Korzystanie z funkcji pamięci
- SV Använda minnesfunktioner

AR استخدام وظائف الذاكرة

### 8.1 Reading Stored in Memory

- FR Mesure stockée en mémoire
- DE Gespeicherte Messung
- IT Risultato conservato in memoria
- ES Lectura guardada en la memoria
- NL Meting opgeslagen in het geheugen
- RU Сохранение результатов в памяти
- TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
- PL Odczyty zapisane w pamięci
- SV Avläsning lagrad i minnet

AR تم تخزين القراءة في الذاكرة

#### Your last reading is stored.

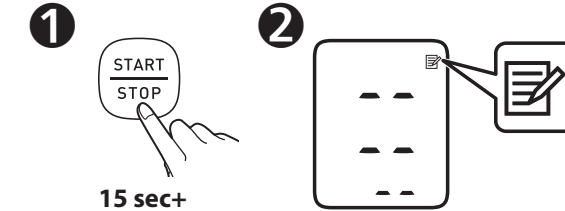
- FR Votre dernière mesure est enregistrée.
- DE Die letzte Messung wird gespeichert.
- IT Viene conservato l'ultimo risultato.
- ES Se ha guardado su última lectura.
- NL Uw laatste meting wordt opgeslagen.
- RU Последний результат сохранен.
- TR Son ölçüm değeriniz saklanır.
- PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
- SV Din senaste avläsning lagras.

AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك.

### 8.2 Deleting All Readings

- FR Suppression de toutes les mesures
- DE Löschen aller Messwerte
- IT Cancellazione di tutti i risultati
- ES Eliminación de todas las lecturas
- NL Alle metingen verwijderen
- RU Удаление всех результатов
- TR Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
- PL Usuwanie wszystkich odczytów
- SV Radera alla avläsningar

AR حذف جميع القراءات



### When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

- IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

- RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
- PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
- SV När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

## 9 Optional Medical Accessories

- FR Accessoires médicaux optionnels
- DE Optionales medizinisches Zubehör
- IT Accessori medicali opzionali
- ES Accesorios médicos opcionales
- NL Optionele medische accessoires

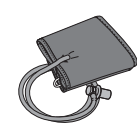
- RU Дополнительно принадлежности
- TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
- PL Opcjonalne akcesoria medyczne
- SV Valfria medicinska tillbehör

AR الملحقات الطبية الاختيارية

### Arm Cuff



(HEM-RML31)  
22 - 42 cm

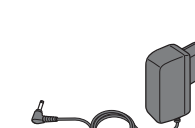


(HEM-CS24)  
17 - 22 cm

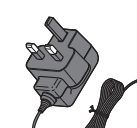


(HEM-CR24)  
22 - 32 cm

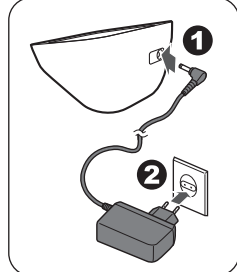
### AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



### Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE Entsorgen Sie den Luftslauchstecker nicht. Der Luftslauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

- IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

- ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

- NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

- RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

- TR Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

- PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankieta.

- SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

## https://www.omron-healthcare.com/

	Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici Producent Tillverkare الشركة المصنعة	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53 كرونوتسوبو، ترادو-شو موكو، كيوتو اليابان 617-0002
--	--	--	---

<b>EC REP</b>	EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi Przedstawiciel handlowy w UE EU-representant جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
---------------	--	---	---

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортер в ЕС AB'de İthalatçı Importör na terenie UE Importör i EU المستورد في الاتحاد الأوروبي	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
---	---	--

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi Siedziba produkcji Produktionsenhet منشأة التصنيع	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
---	--	--

Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar Filie Dotterbolag الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобританию и лицо, ответственное за работу с Великобританией Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importör i osoba odpowiedzialna na terenie Wielkiej Brytanii Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien الجهة المستوردة في المملكة المتحدة و الشخص المسؤول في المملكة المتحدة	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors
---	---	---

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Utgivningsdatum / تاريخ الإصدار	2022-06-23	Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodoto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Vietnamie / Tillverkad i Vietnam / صنع في فيتنام
--	------------	---